



Wonderfully zen

Coup de foudre spontané pour la maison-atelier « monolithe » de l'artiste Sophie Cauvin.
Le minéral et le végétal en fusion.
Love at first sight for the "monolithic" workshop-home of artist Sophie Cauvin.
Where mineral and herbal merge.

Text : Raoul Buyle - Photography : Mireille Roobaert



Pas de signe ostentatoire vu de la rue, aucune indication, la voiture s'engouffre sur un chemin bétonné. Pour ceux que l'on n'attend pas, le voyage s'arrête ici. Pour les autres, un double jeu de grilles s'ouvre sur l'un des plus beaux jardins (privés) de Bruxelles. Un jardin d'inspiration zen qui a été entièrement redessiné par le paysagiste (brugerois) Piet Blancaert. De grands arbres, dont un hêtre pourpre (*Fagus Sylvatica Purpurea*) centenaire, une pièce d'eau et un rocher d'où dévale une cascade, du gravier savamment sculpté au râteau pour créer des mouvements évocateurs d'ondes aquatiques et, au bout du parc, la maison. Quelle maison ! Conçue par l'architecte (bruxellois) Marc Corbiau comme un « monolithe » de verre et de pierres naturelles noyé dans le vert, elle s'organise entre résidence privée et atelier d'artiste. Faut-il rappeler que Sophie Cauvin, la propriétaire, est une artiste plasticienne de renom et que la création fait partie intégrante de son mode de vie. Dans le jardin, une œuvre de Sophie (« Généalogie Spatiale ») et un banc de Thomas Rösler.

Nothing ostentatious seen from the street, no indications, the car drives up a concrete drive. For the uninvited, this is where the journey ends. For anyone else a double set of grille gate opens out onto one Brussels' most beautiful (private) gardens. An inspiring zen garden which was wholly redesigned by Bruges landscape designer Piet Blancaert. Tall trees, including a hundred-year-old copper beech (*Fagus Sylvatica Purpurea*), a water feature and a rock from which a waterfall runs down, cleverly rake-sculpted gravel to create a ripple effect and, at the bottom of the park, the house. And what a house it is! Designed by Brussels architect Marc Corbiau as a "monolith" of glass and natural stone embedded in greenery, it is divided into a private home and an artist's workshop. Owner Sophie Cauvin is a renowned visual artist to whom creation is an integral part of her lifestyle. The garden is home to a work by Sophie ("Genealogie Spatiale") and a bench by Thomas Rösler.





Géométrie au naturel Natural geometry

« Je suis un architecte de murs », dit Marc Corbiau. Des murs disposés de manière monumentale et qui se plaisent à être construits en constellations. Dans cette maison, les murs extérieurs et certains murs intérieurs ont été recouverts de Pierre de Vals clivée. Cette pierre naturelle (d'origine suisse) est l'unique matériau utilisé en façade de l'édifice et contribue dans une mesure déterminante à l'émotion que celui-ci suscite. D'un point de vue minéralogique il s'agit d'un « quartzite gris-bleu d'aspect rubané, composé de couches de mica vertes, légèrement bleuâtres, alternées avec des couches de quartz blanches et des reflets métalliques dorés ». La Pierre de Vals est devenue le matériau de prédilection des résidences haut de gamme, surtout dans les créations où la contemporanéité de l'architecture s'harmonise avec la nature et ses éléments fondamentaux.

“I'm a wall architect”, says Marc Corbiau. Walls laid out in monumental fashion and built in constellations. Inside this house, the exterior walls and some of the interior walls have been clad in cleft Pierre de Vals (Vals stone). This natural stone (quarried in Switzerland) is the only material used in the façade of the edifice and greatly contributes to the emotions it elicits. From a mineralogical angle, it is defined as a “greyish blue quartzite with a banded aspect, made up of green mica layers, slightly blueish, alternated with layers of white quartz and metallic golden glimmers”. The Vals stone has become the material of choice for luxury homes, especially in designs where the contemporaneity of the architecture chimes with nature and its basic elements.



Espace et lumière, fonctionnalité et raffinement, clarté et précision sont au cœur de cette (nouvelle) théâtralité architecturale. En façade, Marc Corbiau a eu la bonne idée de réaliser un petit retrait de 1 cm (puisque'il s'agit de toutes des pierres oblongues) pour ne pas trop marquer les joints. Cela donne encore davantage de force et de relief à l'édifice. Ces façades (en Pierre de Vals) suscitent le calme et l'intimité. Quand on les regarde, on est happé dans des volumes sur lesquels la lumière entrante exerce un impact (presque) tactile. De partout, le regard s'envole à travers d'immenses baies vitrées (châssis autoportants et verre thermiquement renforcé) et se perd sur la cime des arbres, bien au-delà des terrasses. Les limites de la maison ont ainsi été « déplacées » et ce point de rencontre entre dedans et dehors apporte une complémentarité à l'ensemble.

Space and light, functionality and refinement, clarity and precision are at the heart of this (new) architectural theatricality. Around the front, Marc Corbiau came up with the great idea of putting in small 1 cm indents (as these are all oblong stones) so as not to spoil the joints too much. This lends even further strength and relief to the edifice. These Vals stone façades induce a sense of calm and intimacy. Looking at them, you are captivated by the volumes over which the incoming light exudes an almost tactile impact. Wherever you look, your gaze is blown away by these immense bay windows (self-supporting frames and heat-strengthened glass), losing itself across the tree tops, far beyond the terraces. In doing so, the boundaries of the house have been "moved elsewhere" and this meeting point between inside and outside adds a sense of complementarity to the whole.



Dans l'atelier de Sophie Cauvin. Une « bibliothèque » où chaque rayon est un casier dans lequel l'artiste entpose du sable, des pigments ou de la terre ramassés quelque part sur la planète. Plus de 500 références minérales qui composent une palette infinie de tonalités subtiles (et affectives) dont Sophie se sert pour son œuvre matiériste. Du sable rouge trouvé dans le désert de Gobi, de la roche noire volcanique pulvérisée de Bornéo, des sédiments ramassés à Petra...

Inside Sophie Cauvin's workshop. A "library" where every sections is a rack in which the artist stores sand, pigments or soil gathered somewhere on Planet Earth. Over 500 mineral references that make up an infinite palette of subtle (and affective) hues which Sophie draws on for her matterist work. Red sand found in the Gobi desert, pulverised black volcanic rock from Borneo, sediments picked up in Petra...





Jouxtant l'atelier, le salon et une vaste pièce volontiers muséale où l'artiste entrepose ses œuvres. Mobilier scandinave vintage (chiné par Bea Mombaers pour Items) et bibliothèque en chêne sablé et subtilement teinté (réalisée par l'architecte d'intérieur Vincent Bruyninckx). A gauche, un polyèdre en métal (« Vestige ») et un tableau (« Espace Euclidien ») de Sophie Cauvin.

Adjoining the workshop are the lounge and a vast museum-like room where the artist keeps her works. Vintage Scandinavian furniture (found at flea markets by Bea Mombaers for Items) and a bookcase in subtly tinted (by interior designer Vincent Bruyninckx) sanded oak. On the left, a metal polyhedron ("Vestige") and a painting ("Espace Euclidien") by Sophie Cauvin.

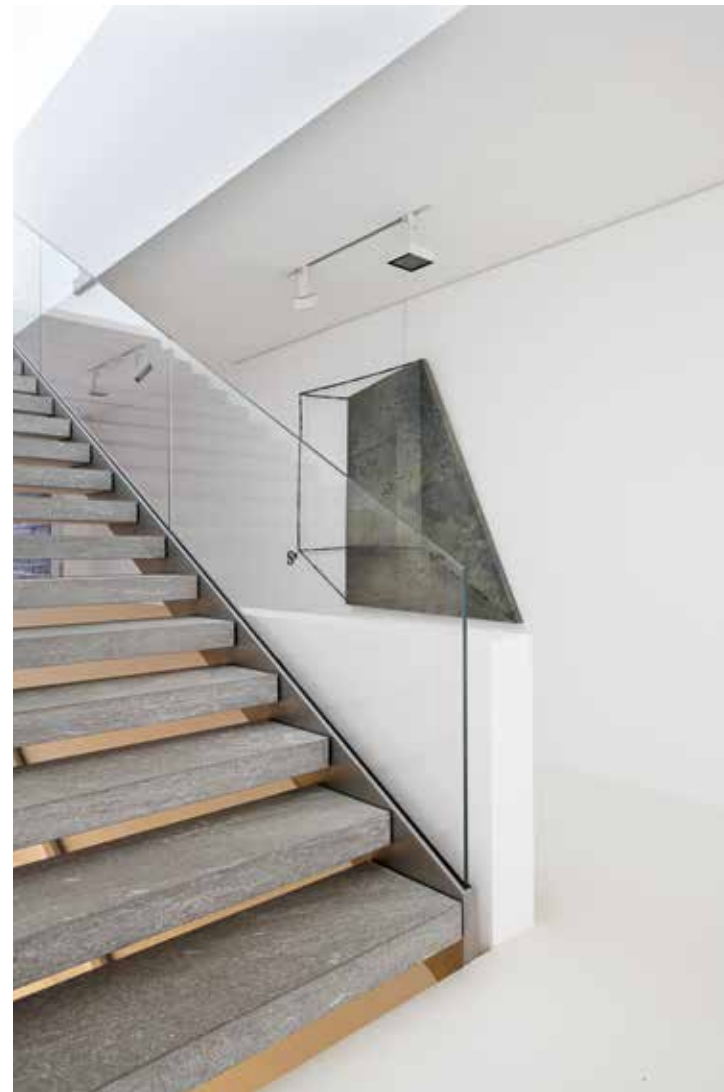




Sobriété, nudité, lumière Restraint, bareness, light

A gauche. Des espaces à vivre où la lumière règne sans partage. Bien plus qu'un concept architectural, cette lumière naturelle nous ramène à des valeurs essentielles d'élégance et de confort. Dans le salon, ouvert sur le reste de la maison, Sophie a choisi des meubles (vintage) de créateurs scandinaves pour le style, dont une très belle chaise Lounge en bois de rose du norvégien Hans Brattrud (1957), et du mobilier de designers italiens pour le confort (canapé de Piero Lissoni pour Living Divani). Au sol, un tapis Cubic 100% en peau de vache (Limited Edition). Cuisine en Pierre de Vals apparente, table en pierre naturelle et chaises LCW en noyer de Charles Eames. A droite. Un escalier mène aux « appartements privés » (chambre, dressing, salle de bains, salon de massage). Dans le corridor baigné de lumière naturelle (grâce à des verrières), une œuvre minimale jusqu'à l'abstraction de Louise Bourgeois.

On the left. Living rooms without partitions where the light reigns supreme. Much more than an architectural concept, this natural light fills us with the core instincts of elegance and comfort. In the lounge, which is open and connected with the rest of the house, Sophie has selected vintage furniture pieces from Scandinavian designers for their style, including a gorgeous rosewood Lounge chair by Norwegian Hans Brattrud (1957), and furniture from Italian designers for their comfort (sofa by Piero Lissoni for Living Divani). On the ground is a 100% cow skin Cubic sofa (Limited Edition). Kitchen in bare Vals stone, table in natural stone and walnut LWC chairs by Charles Eames. To the right. A staircase leads up to the “private apartments” (bedroom, walk-in wardrobe, bathrooms, massage parlour). The corridor, which bathes in day light (thanks to the glass roof), is home to a minimalist abstract work by Louise Bourgeois.





Dans la salle de bains, l'utilisation de la Pierre de Vals à l'intérieur renforce cette aura « monolithique » de la maison. Une matière brute, jamais brutale, bien au contraire, et un parti pris d'extrême sobriété. La vue suffit !

In the bathroom, the indoor use of Vals stone underpins the home's "monolithic" aura. A raw but never crude material, quite the contrary, and a predilection for extreme understatement. The view says it all!



rolf-benz.com



Tous les tissus. Un seul prix. Le plus avantageux.

Rolf Benz RONDO

Design This Weber

Tous les tissus. Un seul prix. Le plus avantageux.

Jusqu'au 30/04/2019, toute la collection de revêtements en tissu de la gamme de canapés Rolf Benz RONDO est à un prix défiant toute concurrence (= groupe tarifaire 11). Vous trouverez plus d'informations dans les points de vente participants et sur www.rolf-benz.com

**ROLF
BENZ**

ROLF BENZ EXPERIENCE CENTER 2990 Wuustwezel, Veco

ROLF BENZ PARTNER 1200 Woluwe, Forme & Style · 1620 Drogenbos, Forme & Style · 1860 Meise, Cockaert Interieur · 2300 Turnhout, Master Meubel · 2431 Veerle-Laakdal, Peeters Van Leeuw · 2800 Mechelen, De Schoenmaeker · 3000 Leuven, Loncin · 3440 Zoutleeuw, Loncin · 3511 Hasselt-Kuringen, Hermans Interieur · 3620 Lanaken, Marres Interieur · 3990 Peer, Interieur Plus · 4550 Nandrin, Vivre Contemporain · 8300 Knokke, Licht & Meubel Design · 8610 Zarren, Weyne Meubelen · 9000 Gent, Interieur Van der Waerden (Ghelamco Arena) · 9080 Lochristi, Classo · 9100 Sint Niklaas, Colifac · 9170 Sint Gillis Waas, Verberckmoes Design · 9470 Denderleeuw, Interieur Van der Waerden · 9870 Zulte-Machelen, M.D.C. Interieur Concept · L 3372 Leudelange, Alvisse · L 9809 Hosingen, Thill

Rolf Benz AG & Co. KG · via Mady Mertens · Tel. 0032 – 468/12.09.26 · Mady.Mertens@rolf-benz.com